

# 海外儿童汉语教材的课文编写研究

张丽 姜蕾

( ;  
)

摘要: 本文以海外儿童汉语教材的课文编写为研究对象, 探讨了教材编写中的文化差异、语言特点及教学方法。通过分析不同教材的课文内容, 总结了教材编写中的常见问题, 并提出了相应的改进建议。研究旨在为教材编写者提供理论支持和实践指导, 提高教材的质量和教学效果。

关键词: ; ;  
中图分类号: 文献标志码: 文章编号: ( )  
DOI 编码:

## 一、引言

随着全球化的深入发展, 汉语作为第二语言的学习日益受到重视。海外儿童汉语教材的编写, 不仅关系到儿童对汉语的初步认知, 更影响着他们对中国文化的理解和认同。然而, 在教材编写过程中, 如何平衡语言学习与文化渗透, 如何体现教材的趣味性和实用性, 一直是教材编写者面临的难题。本文旨在探讨海外儿童汉语教材课文编写的现状, 分析存在的问题, 并提出改进策略, 以期提高教材的编写质量, 更好地服务于海外儿童汉语学习的需求。

收稿日期:

作者简介: 张丽, 女, 文学博士, 广东外语外贸大学留学生教育学院讲师, 研究方向为对外汉语教学、教材研发。

姜蕾, 女, 文学博士, 西安电子科技大学外国语学院讲师, 研究方向为对外汉语教学、教材研发。

基金项目: 本文系广东省高等教育“创新强校工程”项目成果。项目编号:

## 二、课文内容

( )时代特点

( )教材编写 代 ,语 材 要 生 , 学生学 代语 。 ( ) 教材内容 代 , 教材 和编写的时代 。

课文的“时代特点”分 “ 代”( 年 )、“ 代”( 年 年)、“ 代”( 年 )、“ 时代特 ”(《 》第 第 课,课文内容 “ — ” )。 不 时代特 , )大 。

课文中 的时 ( “从 ”、“ 时 ”、“ ”)、体 时代特 的 语( “大 ”、“ ”、“ ”; 代 “ ”;课文 题“ ”)和 、课文 的 代 (《中文》第 第 课《 》的 ) 内容的时代 。

表 时代特点统计表

教材	代		代		代		时代特		总
	—	—	—	—					
	—	—	—	—					
	—	—	—	—					
华语									
华文									
中文									

从 :

( )总体 ,六套教材中“ 代题材”的课文 主体地 。这些课文 学生的 际生 ,学生对课文 , 。 这 安 语 教材 的要 。

( ) 华 汉语教材中, 的课文 “ 代题材”的,“ 代题材”和“ 代题材”

。这 课文形式 ,“ 代题材”和“ 代题材”的课文主要 叙 体 。

华 汉语教材中大 对话体,叙 体的文 , 课文内容 代 的生 面 。

《乐园》 第 课

——你在做什么?

——我在上网。

“ 代题材”和“ 代题材”的文 学生的 生 , 对 大,学生不 。

华 汉语教材面 的对 华 儿童, 的语 , 语 和中国文

。 , 华 汉语教材中 这两 时代题材的课文 的。

( )华文教材中 时代题材的课文 。《华语》《华文》 “ 代题材” 主,

了 。“ 代题材”的课文 , 不 。 而 ,《中文》 时代题材的

课文分 , 代题材 的 然 的。

进 ,课文的时代 内容、体 的 。 代题材的主要 、

传说、语故事、诗,如《郑和 航》、《牛郎织女》、《题西林壁》。代题材主要 名 秩事,如《发明家爱迪生》、《聂耳》、《居里夫 》。无明显时代特征的课文除了儿歌、虚拟童话之外,华文教材中还 了说明文和议论文,如《可爱的熊猫》、《音 之 》、《论学 》。由于历史、传说、语故事、名 秩事 属于文 题材,这 从 个侧面反映了华文教材中 代题 代

三套华文教材中 本 化题材的编写 如何 ? 根据 ,《华语》和《华文》大多数是 中国的文化生 ,而其 国 题材的课文 少。《华语》仅有 篇,分 是“ 明 生”( 国)、“ ”( 大 )、“ 明的小 ”( 国)、“ 的小 ”( 大 )。《华文》也 有 篇其 国 题材的课文,分 为“ ”( 大 )、“第三 ”( 地 )、“语言的 量” ( 国)、“ 基 人”(北 地 )、“科 的木 ”( 联)。

而《中文》 本 化题材的课文编写 比较科学,不仅有与中国 的, 有 其 国 和 地 人 的文 ,如“ ”( 国)、“ ”( 西 兰)、“ ”( )。这类课 文共 篇, 教材总篇数的 。这种 符合“全 化 ”的 ,有 于学 者 教材 地了 解 。

于课文的地域特点是 应 多 化, 了海内外的 名小学教 。 以 的 为课文题材应 多 化。 于课时量 少的 际 , 分内容可 补 的形式, 量 。

(三)话题特点

话题的分类

《 海》( 海 书出版社, )、《现代汉语词 》( 书 , )和《 华汉语词 》( 书 国际有限公司, ) “话题”定 为“ 话的中心”。 ( ) 出,“交际话 题”是内容 对 的 个话语 断的 中心。 ( ) 出,“交际话题”任 所 的交际 以 任 的主题。

课 文话题的选 直接 系 教材的 与 用 , 前儿童汉语教材的话题编写 无 可 。现有 类大 多是 对成人学 者的,其中与“话题” 的 有《国际汉语教学 用课 大 》(国 汉 子学院总 , )中所 的“汉语教学话题 内容 表”(以下 “话 题 表”)。 此, 能 考“话题 表”,根据六套教材 际出现的课 文话题对其 补 。 、修 的 表内容如下表:

表 儿童汉语教材话题选择表

话题	话题小类
个人	名,年龄,国 ,生 , ,联系方式,语言,文化 度,特 , , 与外 ,
社 交	( ), ,交 , (生 、 ), 电话( 留言), ,交际 与 , 人际 系,社交
时间与数字	时间, 期,数字
常 生	作 , ,体育 ,问 与 (方 、 ), ,生 用 , , , ( 式 ), 成 , , , , 常接 的 ,社 , ,公共 合的 标 ,生 ,生 方式, 外
	, 东西(选 、 )
	( 、 、 种 、 、 ), 三 ,外出就 ,点 ,
学 生	,学科,学 ( 、 ),课 ,成 ,课堂用语, ( 学 、 、表 ), 律,考 , 学 用 , (文化 、课外 、学 ), , ,学生 , 学 , , 生 系,学 ( 、 、 )
与 来	安排, 与 , 与

娱乐	体育 动,比赛,俱乐部 动,游 ,电 、电 ,音乐,各种表 (舞蹈、 、 、马 ), 外 动, 闲娱乐
旅游与交通	旅馆(预 、入住 ),时刻表,看地图,交通标记,交通工具,交通问题, 票和买票;描述景物,介绍某城市、景点、著名景观,办手续(签证、换登机牌 ),行程,注 事项,旅行经历
健康	身体各部位名 ,生病症状,就医(买药),药材,请病假,探病,照顾病 ,个 卫生,健康的生 惯和态度
植物与动物	花草树木,飞禽走兽
自然与环境	四季,天气与气候,气象(风、云、雷、电),江河湖海,名山大川,日月星辰,环境污染与保护
语言	各种语言,身势语, 语(成语、俗语、惯用语 ),语言学 策略,语言学 对社 、个 的好处,语言学 的困难
文化	节日,属相,地理与历史,饮食文化,姓名中的文化,服装与服饰,民俗、民间传说、文化 、文 学,建 ,社 文,名 秩事

在每套教材第 的 / 课中,由于语言 的 ,课文多是打 的 对话,没有围 话某个话题进行交谈,而是交际功能的体现

表 可以看出:

( ) 套 六套教材共选的话题共有 个,分 :社 交往、时间与数字、 常生 、学校生、 划与未来、娱乐、旅游与交通、植物与动物、自然与 、文化。 明教材的编写者 这个话题是比较 用的,与儿童的生 关,能 儿童 常表 的要。

根据 的 ,老师 要且有 要出现在教材中的 个话题分 :时间与数字、个人信息、 、学校生 、 常生 、植物与动物。而前面 的共选话题中 没有个人信息和 类的话题,是 于《华文》和《中文》这两套华文教材均没出现这两个话题。也 教材编写者 这两类话题对华 儿童来 比较 ,就没有 。 从 用的 度来 , 是应该有所 , 可能

校外国留学生汉语教学大纲: 期强化》、《对外汉语教学初级阶段教学大纲》、《对外汉语教学中高级阶段功能大纲》四部大纲共选项目为 本, 合了许多相似、意义有重的功能。如“ ”和“ ”两个功能项 合成了“ ”一项; 除了一些可以归属在其他类的功能, 如“制 ”(可以归属要求)。以求项目之间界限更为明确, 容易判断, 详见下表。

项目分

功能项目类别	功能项目
第一类 社交表达	招呼、问候、 、介绍(引入介绍)、 、告别(行)、 ( )、 、请(定)、量、 、
第二类 情况表达	比较、概 、转告(转述)、解 (说明)、列举、 问、 认(区分)、排除、推论(推 、 计)、选
第三类 态度表达	同意(成、接受、从)、肯定(知道)、否定(不同意、反对、不知道)、相 、 (不相 )、承认、表 、决定、承 (保证)、 任(不任)、 、听任(让步、不在 )、有能力(无能力)、强调
第四类 情 表达	、 (质问)、 (不 )、高兴(不高兴)、意 、满意(不满意)、称 (美)、 、后 、 ( )、心( )、 、 、 (意外)、 、 、然、无 、着急、 、虚 、心、道 、原 、安 ( )、同情、 、看不起
第五类 使 表达	请求、要求、 、议、提 、
第六类 谈话技	话题、引起 意、插话、 出交谈(束交谈)

根据表 的分类标准,我们对六套教材的课文内容进行标 ,如《华语》第 册第 课:

莉莉:你们的客厅好漂亮!(称赞)

小明:这是我的房间。(介绍)

莉莉:你的房间很干净。(称赞)

小明:左边是姐姐的房间,右边是爸爸、妈妈的房间。(介绍)

莉莉:洗手间在哪里?(询问)

小明:在那边。

通过 理、统计,六套教材出现的交际功能项目具体见表 。

从表 可以看出:

( )总体来看,各套教材基本上 类功能都有所涉及,主要以第三、第四类功能项目为主,第六类出现得最少。儿童的日常交际生活与态度表达和情 表达类功能项目密切相关,第六类“谈话技 ”难度较大,更适用于成人教材,儿童一 不易掌握。

( )第一类“社交表达”的功能项目最常用、最容易掌握,应该 量多地出现。“教材要选 有交际 值的教学内容。从初级阶段就应该选用一些适用于交际的 实材料。要提 可能接近生活的便于交际的语言情景。”(陈昌来, )

但是,《乐园》、《轻松》、《华文》仅出现了六、七项,这样就会 一些重要、实用的功能项目。例如《轻松》中就没出现像“生日快乐”、“新年好”等 类的功能项目。

( )华文教材出现的功能项目明显多于非华裔汉语教材,其中《华语》出现的功能项目最多,

《乐园》最少。当然这与课文的篇 与长度也有直接关系,《华语》共 课,是六套教材中课数最多的,而《乐园》仅 课。此外,《华语》的课文长度也远远大于《乐园》。

表 六套教材的功能项目表

教材	课文中出现的功能项目	项数总计
乐园	第一类:打 、别、 、介绍、祝 第二类: 问、说明、 第三类:肯定、有能力(无能力)、否定 第四类:意愿、称 、希望、 、原 第 类:建议、提 第六类:引起注意	
轻松	第一类:打 、问候、别、 、介绍、 第二类: 问、比较、选择、解 (说明)、 第三类:肯定、否定、有能力(无能力)、同意 第四类: (不 )、称 、高兴、意愿、 、希望、不 意、 、原 、心 第 类: 求、 、要求、提 、建议	
快乐	第一类:打 、问候、别(行)、 、介绍、祝 、商量、 (约定)、 、 第二类: 问、转述、解 (说明)、比较、选择、 第三类:否定、肯定、同意、有能力(无能力)、相信 第四类: (不 )、意愿、称 、高兴、希望、 意、 原 第 类:建议、 求、提 第六类:引起注意	
华语	第一类:打 、问候、介绍、 、 、祝 (祝愿)、别(行)、 、 第二类: 问、解 (说明)、比较、转述、选择、 计、排除、 第三类:肯定、否定、同意、有能力(无能力)、决定、表扬、不信任、不在 第四类: 、称 、 意(不 意)、 、意愿、 、安 (励)、 、高兴 (不高兴)、着 、希望、 、原 、 (质问)、心、看不起、 虚、 、后 第 类: 求、建议、提 、要求 第六类:引起注意	
华文	第一类:问候、介绍、 、 、祝 (祝愿)、 、别 第二类: 问、选择、转述、解 (说明)、比较、 计、排除、 第三类:表扬、有能力(无能力)、决定、同意、肯定、 认、反对、 (不相信) 第四类:意愿、安 (励)、高兴(不高兴)、希望(望)、 、虚、 (不 )、 、着 、心( )、 、后 、 、无 、意(不 意)、 、质问、 第 类:提 、建议、 求、要求、 第六类:引起注意	
中文	第一类:打 、问候、介绍、祝愿、 、别、 第二类:比较、解 (说明)、 问、选择、转述、 计、排除、 第三类:否定、肯定、有能力(无能力)、表扬、强调、决定、同意、不相信、 认、不在 第四类:高兴(不高兴)、 (不 )、称 、希望(望)、意愿、心( )、 、着 、 、后 、 、原 、心 第 类:要求、建议、提 、 求、 第六类:引起注意、 出交谈	



### 三、课文形式

文 包括一段、。于 混合一起文, 根据哪 占 部 判断。表 统 结果:

		华			华文		
					华	华文	文
文总 数							
	数						
	比例						
	数						
	比例						

上表可 看 :只 《 》、《华 》 《 》 文超过 半 上。《 文》 仅 文,《华文》甚至没 一 文, 部 文章。 比 词汇 更合适一 , 用,使照搬母 文更 ,外 易被忽略(周 兵、罗宇、张丽, )。

#### (一) 文

文

文

#### ( )真 场景

文 模拟日常 情景, 明确 场景 角色。即使 最 单 , 完整 境。 可 深切 到 场合 该使用相 表达 。例如:

《轻松》第 册第 课:

——老师您早!

——你早!

——老师,您好!

——你好!

——老师,再见!

——再见!

《快乐》第 册第 课

——妈妈,我饿了!

——你想吃什么?

——我想吃汉堡和薯条。

——妈妈,我渴了!

——你想喝什么?

——我想喝可乐。

这两课 常真的交际 景:第 个 碰见老师打招呼的 景,这 课告诉学生 的时间段,可 的方式跟老师打招呼。 外,还隐含了对老师 该尊 “您”这 点。第 个 家里孩子 之间的对话, 了如何表达 己的感受 愿。这两课 通过 单、 真的对话,呈 了真的生 景和 生生的交际 物。

语 材 要 生的真 , 学 者课 地 教材中学到的内容 比 顺利地 用到 生 之中。(陈昌来, )

( )丰富的 语行

国哲学家 最早 语行 理念( ): 说话的 时 施 行 。根据 语行 理 ,说话者说话时可 时 施 行 : 内行 , 外行 和 行 。 内行 说 词、短语和分句的行 ,它 通过句法、词汇和 位来表达字面 义的行 。 外行 表达说话者的 图的行 ,它 说 些话时所 施的行 。 行 通过 些话所 施的行 , 讲 些话所导致的行 ,它 话语所产生的 果 引起的变 ,它 通过讲 些话所完 的行 (汪爱荣, )。

《 语》第 第 课:



上面这 课文 家 划 游的 景,含了丰富 彩的 语行 ,如 询 、 醒、建议 。 中第 、 、 句 表达 光和妹妹想 游 和游 的 图, 于 外行 。第 句 面 那些话语所产生的结果—— / / 答 了 光和妹妹的要求, 于 行 。

对话 课文 的 题

对话 课文虽 交际上 大的优 ,但如果编写 ,反 得 反。根据 的考 察,这 形式的课文主要 话 的 题:

《 》第 第 课:

文文:“ 果 ?  
一 : 苹果 香蕉。  
.....

这 例 需回答“ 的”即可, 续 “ 每天吃什么水果?”的 , 回答 “ 每天吃 果和 ”, 显得比 。这 例 答 所 ,中间 过了 个 ,话 得 些突 。

《 语》第 第 课:

. 一个 省 文考试?

小明: ,前 考 。

爸爸:考 怎么样?

小明:老师说,我 文说 错,汉字写 好。

妈妈:谁考 最好?

小明:莉莉考 最好,她 文说 很流利,汉字 写 很好 。

妈妈:莉莉 你小,是 是?

小明:是,她 我小。

妈妈:她 你,老师 她,是 是?

小明:是。

这一例前半段对话都是围绕华文考 展 的,但画线部分突然转到年龄问题,让人觉得比较意外。这时谈话的主题已经转向了年龄,可第 句又将话题转回学习方面,显得说话人思维跳跃太快,不符合真实的交际情况。如果妈妈说:“她比你小,却比你考得好,是因为她比你努力吗?”,先说一些过渡的语句,这样衔接得也会自然些,不会让人觉得太突兀。

## (二)叙述体课文

### 叙述体课文分类

我们根据教材的实际情况,将叙述体课文分为语篇和语段两类。语篇就是一篇结构完整的文章,而语段则由一些互相独立存在的简单句 成。 y轻

- ( ) 行 的形式, . ;
- ( ) 目的 确 的重要因素;
- ( ) 目的、 制约 语 形式、内容及语 。 的语 具 大 相 的图式  
 结构, 图式结构影响 语 的内容和语 风格的 择。( 引 钟敏, )  
 由此可见, 本身就具 ,学 者通过 可 学 到语 的“图

站 纵览世界 , 世界 具 表 素 改 , 择才 所 颇。

, 择 理 , 兼顾 ,如休闲娱 、 界 常 常 。 侧重于 校 、 关 , 整 风格显 过于严肃, 泼 。

项目 注重 思想 表 , 因此 工具 。 表 项目 可 入 , 根据 , 序渐 、 浅入 引入相 项目。例如 引入 、常用 打 、 候、 、 项目; 引入 、祝愿、 、 请 项目; 商 、 、 项目。

上, 用, 改 更 。 于 给 用 , 身 。 降 , 就 破坏结构 完整 。 减 ,更 宜 用,因此, 建 可 比例, 减 影 。

于 , 合理 。 构 ,易 所描 。 升 , 程 降 , 之 更富 艺作品(沈德立, )。因此, 建 可 、 寓 , 开始 记 ,并引入 明 、 散 , 风格 “图 结构”。 才 控 ,兼顾思想 、 , 趣味 。

参考文献:

来:《 概 》,上 :复旦 , 。

红:《 》, 硕士 位 , 。

办 孔 部:《 通用 程 纲》, : , 。

:《 ( )》, : , 。

:《 通用 》,载 用 ,《 届 字 用 术 讨 》, 港: 港 合 , 。

:《 程、 纲 》, :商务印 馆, 。

延瑞:《 》,《福建师 报》(哲 ), 。

刘富 、王 巍、 芮 、 冬梅:《 》, : , 。

卢 、 :《 理 泰 字 用》,《湖 报》, 。

马箭飞:《任务 纲 任务》,《 》, 。

马亚敏:《 》, 港: , 。

齐亚 :《 部 读 》, 硕士 位 , 。

沈德立:《 展 理 》,上 : 师 , 。

沈 、杨石 :《 》,马尼 : , 。

、 :《 》,上 :上 , 。

谈 :《 》, 硕士 位 , 。

汪 荣:《 礼貌 》,《 报》( ), 。

:《 作 —— 法 入门 例:如

- 新加坡教育部课程 划与发展司小学华文课程组 中国人民教育出版社课程教材研究所小学语文课程·教材研究开发中心编写:《小学华文》,北京:人民教育出版社, 年。
- 丽 :《快乐儿童华语(第七版)》,《 》, 年。
- 中国社会科学院语言研究所词典编 :《现代汉语词典》,北京:商务印书馆, 年。
- 钟 :《运用体裁教学法 进大学英语教学》,《西华大学学报(哲社版)》, 年第 期。
- 周小兵、罗 宇、张 丽:《基于中外对比的汉语文化教材系统考察》,《语言教学与研究》, 年第 期。
- 邹为诚:《语言输入的机会和 件》,《外语界》, 年第 期。
- :《语言与儿童——美国中小学外语课堂教学指南(第四版)》,北京:外语教学与研究出版社, 年。

## Anak